

**Annexe au Programme 2019 du "Train à vapeur des Franches-Montagnes"
Zusatz zum Programm 2019 des "Train à vapeur des Franches-Montagnes"**

<p>samedi / Samstag 08.06.2019</p> <p>dimanche / Sonntag 14.07.2019 *</p> <p>dimanche / Sonntag 28.07.2019 *</p> <p>samedi / Samstag 17.08.2019</p> <p>samedi / Samstag 24.08.2019</p> <p>samedi / Samstag 14.09.2019</p> <p>samedi / Samstag 21.09.2019</p>	<p>☉ dimanche / Sonntag 09.06.2019</p> <p>☉ dimanche / Sonntag 15.09.2019</p> <p>☉ dimanche / Sonntag 22.09.2019</p> <p>☉ dimanche / Sonntag 29.09.2019</p>	<p>Vapeur sur Tavannes</p> <p>♪ ☉ dimanche / Sonntag 18.08.2019</p> <p>Repas à la voiture-restaurant, Mittagessen im Speisewagen</p>	<p>Vapeur sur La Chaux-de-Fonds</p> <p>♪ ☉ dimanche / Sonntag 25.08.2019</p> <p>Train whisky: Repas à la voiture-restaurant, Whisky-Zug: Mittagessen im Speisewagen</p>	<p>Réservation indispensable/Reservierung erforderlich</p> <p>Du lundi au vendredi, mais au plus tard la veille à 12h00</p> <p>Montag bis Freitag, bis spätestens 12 Uhr des Vortages</p> <p>www.les-cj.ch / promotion@les-cj.ch</p> <p>Tél. +41 (0)32 952 42 90</p>
<p align="center">Attaque du train Zugsüberfall</p>		<p align="center">Repas à la voiture-restaurant et attaque Mittagessen im Speisewagen und Zugsüberfall</p>		<p>Infos complémentaires / Weitere Infos</p> <p>Train whisky: dégustation de whiskies single malt et rhums en collaboration avec le magasin "Aux 2 Goûts". Repas pas obligatoire. Whisky-Zug: Degustation von Single-Malt-Whisky und Rum in Zusammenarbeit mit dem Laden "Aux 2 Goûts". Essen nicht obligatorisch.</p> <p>Voiture pour personnes à mobilité réduite sur demande Wagen für Behinderte auf Anfrage</p> <p>Les voitures ne sont pas chauffées. Die Wagen sind nicht geheizt.</p> <p>Animaux non admis dans le train. Tiere im Zug nicht gestattet.</p> <p>♪ Animation musicale / musikalische Unterhaltung</p> <p>* Pas de pause à Bollement mais à Pré-Petitjean * Keine Pause in Bollement, sondern in Pré-Petitjean</p>
Pré-Petitjean 13.25	Pré-Petitjean 11.25	Le Noirmont 12.00	Le Noirmont 11.55	<p>Animations au Dépôt de la Traction: Animationen im Depot von La Traction:</p> <p>Portes ouvertes le 22 et 23 juin 2019 Tag der Offenen Tür 22. und 23. Juni 2019</p> <p>Explications des signes / Zeichenerklärung</p> <p>° arrivée / Ankunft # prise d'eau / Wasserfassen</p>
Saignelégier ° 13.40	Saignelégier ° 11.40	Les Breuleux 12.17	Les Bois # ° 12.15	
Saignelégier 13.54	Saignelégier 11.54	Les Reussilles 12.34	Les Bois 12.45	
Pré-Petitjean 14.08	Pré-Petitjean 12.08	Tramelan # ° 12.45	La Ferrière 12.58	
Bollement # ° 14.23	Bollement 12.23	Tramelan 13.04	La Chaux-de-Fonds # ° 13.30	
Bollement 15.08	Combe-Tabellon 12.52	Tavannes ° 13.29	La Chaux-de-Fonds 14.20	
Pré-Petitjean ° 15.53	Glovelier # ° 13.06	Tavannes 14.08	La Ferrière 14.54	
Saignelégier ° 16.05	Glovelier 13.49	Tramelan # ° 14.33	Les Bois # ° 15.07	
Saignelégier 16.16	Combe-Tabellon 14.16	Tramelan 14.52	Les Bois 15.36	
Pré-Petitjean ° 16.30	Bollement # ° 14.36	Les Reussilles ° 15.03	Le Noirmont ° 15.54	
	Bollement 15.08	Les Breuleux ° 15.36	Saignelégier # ° 16.09	
	Pré-Petitjean ° 15.53	Le Noirmont ° 15.55	Saignelégier 16.22	
	Saignelégier ° 16.05	Le Noirmont 16.03	Pré-Petitjean 16.36	
	Saignelégier 16.16	Saignelégier ° 16.22		
	Pré-Petitjean ° 16.30	Pré-Petitjean ° 16.36		

Prix / Fahrpreise		Repas / Mahlzeiten	
avec abo 1/2, AG, FVP / 1/2 Tax Abo, GA, FVP	Carte journalière / Tageskarte CHF 38.00	☉ Menu de saison (entrée, plat, dessert), CHF 30.00 p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans : CHF 15.00 p.p.	<p>En collaboration avec les restaurants de la région / In Partnerschaft mit den regionalen Restaurants</p>
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 44.00	☉ Saison-Menü (Vorspeise, Hauptgericht, Dessert) CHF 30.– p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 15.– p. P.	
enfants 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 22.00	☉ Menu spécial : Pommes de terres rondes et fromages de la région, salade et dessert : CHF 19.00 p.p, menu enfant jusqu'à 12 ans : CHF 10.00 p.p.	
enfants 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuits / Gratis	☉ Spezial-Menü: Gschwellti und Käseauswahl aus der Region, Salat und Dessert: CHF 19.– p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 10.– p. P.	
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuits / Gratis		
	dès 13h00 / ab 13 Uhr		
avec abo 1/2, AG, FVP / 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 28.00		
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 34.00		
enfants 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 17.00		
enfants 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuits / Gratis		
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuits / Gratis		

**Le train rouge
qui bouge !**



Chemins de fer du Jura



La Traction
TRAIN À VAPEUR
DES FRANCHES-MONTAGNES